



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Lingua A2, II: Introducción ás lingua de especialización: Español

Materia	Lingua A2, II: Introducción ás lingua de especialización: Español			
Código	V01G230V01402			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS 6	Sinale OB	Curso 2	Cuadrimestre 2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Rodríguez Barcia, Susana			
Profesorado	Rodríguez Barcia, Susana			
Correo-e	susanarbarcia@gmail.com			
Web				
Descripción xeral	<p>Ademais de constituír un reforzo dos aspectos de corrección lingüística e de redacción e presentación formal de traballos académicos, a materia posúe un eminentemente carácter práctico e busca iniciar ao discente no coñecemento das lingua de especialidade do español.</p> <p>Esta materia achegará ao alumnado a outras disciplinas como a análise crítica do discurso especializado que será de moita utilidade no desenvolvemento práctico das habilidades discursivas no ámbito oral e escrito e no desenvolvimiento do pensamento crítico. Finalmente, ao longo do cuadrimestre reforzaránse os coñecementos relativos á tipoloxía textual académica científica (con especial atención no artigo de investigación) que xa se estudiaron tanxencialmente nas materias de lingua A cursadas no primeiro ano do grao.</p>			

## Competencias

Código	
A1	Que os estudiantes demostren posuér e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vanguarda do seu campo de estudo.
A2	Que os estudiantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
A3	Que os estudiantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.
A4	Que os estudiantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
A5	Que os estudiantes desenvolvan aquellas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.
C4	Coñecer norma e usos das lingua de traballo
C11	Capacidade de deseñar e xerir proxectos
C17	Capacidade de tomar decisións
C18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
C27	Capacidade de razonamento crítico
D1	Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 lingua cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
D5	Coñecementos de informática aplicada
D6	Capacidade de xestión da información
D9	Razonamento crítico
D15	Aprendizaxe autónoma
D23	Capacidade de traballo individual

Resultados de aprendizaxe		Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Resultados previstos na materia				
Desenvolver e reforzar as habilidades de comprensión e de expresión oral e escrita.		A1	C4	D1
		A2	C18	D5
		A4	C27	D6
Ampliar o repertorio léxico e textual da lingua española, sobre todo no relativo á terminoloxía e aos textos de especialidade.		A1	C11	D9
			C18	D15
			C27	D23
Fomentar a aplicación práctica dos coñecementos gramaticais, léxicos e culturais á análise crítica, A3 creación e revisión de todo tipo de textos de especialidade.			C17	D23
			C18	
			C27	
Capacitar ao alumnado para analizar, sintetizar e extraer a información principal e secundaria dunha manifestación discursiva oral ou escrita.	A3	C11	D6	
		C17	D9	
		C18	D23	
		C27		
Capacitar aos discentes para que manexen con soltura as ferramentas bibliográficas de calidade que contribúan a un óptimo desenvolvemento das actividades profesionais da corrección, composición e reformulación de textos.	A5	C4	D6	
		C17	D9	
		C18	D15	
		D23		

## Contidos

### Tema

Tema 1. Descripción lingüística dos textos de especialidade.	1.1. Aspectos ortotipográficos. 1.2. Aspectos morfolóxicos: procesos de lexicoxénese. 1.3. Aspectos semánticos, léxicos e lexicográficos. 1.4. Aspectos discursivos.
Tema 2. O texto de especialidade.	2.1. O artigo de investigación. 2.2. A divulgación científica.
Tema 3. A análise crítica do discurso especializado.	3.1. Denotación e obxectividade nos textos de especialidade. 3.2. A orientación ideolóxica nos textos especializados e non especializados. 3.3. A modalización discursiva.

## Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introductorias	2	3	5
Lección magistral	18	45	63
Traballo tutelado	4	8	12
Resolución de problemas	14	21	35
Traballo tutelado	2	7	9
Presentación	6	18	24
Exame de preguntas de desenvolvimento	2	0	2

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

	Descripción
Actividades introductorias	O obxectivo fundamental das actividades introductorias é recoller información sobre os coñecementos de partida, os intereses e as motivacións dos discentes.
Lección magistral	Actividade teórica. Consiste na exposición dos contidos da materia co obxectivo de comunicar coñecementos e fontes de información. As explicacións estarán ordenadas e ben estruturadas e contarán con exemplos ilustrativos que aseguren a adecuada comprensión.
Traballo tutelado	Actividades prácticas orientadas na aula pola docente. Aínda que o alumnado poderá traballar de forma autónoma na materia, nestes traballos de aula serán suxeridas certas actividades que se desenvolverán coa colaboración de alumnos e docente.
Resolución de problemas	Actividade práctica. Formularanse na aula ou a través da plataforma Moovi unha serie de problemas e exercicios relacionados coa materia traballada. O obxectivo é reflexionar e relacionar teoría e práctica. Tamén constitúe unha actividade básica para consolidar coñecementos teóricos.
Traballo tutelado	Actividade práctica. Os traballos tutelados estarán dirixidos a través das titorías concertadas cos discentes. Nestes traballos trátase de poñer a proba a competencia en lingua escrita do alumnado e a súa capacidade para xestionar grandes traballos e proxectos (por exemplo, realizar un cartafol comentado de textos de especialidade, analizar os recursos de modalización nun conxunto de artigos científicos divulgativos, etc.).

Presentación	Actividade práctica. A docente proporcionará unha serie de recursos para afrontar de forma correcta unha exposición oral. Unha vez terminado este paso, a actividade por parte do discente consistirá na exposición oral ante os compañeros dun tema lingüístico concreto que se escollerá entre os temas da asignatura.
--------------	--

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descripción
Resolución de problemas	No relativo ás presentacións, os traballos tutelados e á resolución de exercicios, a docente reservará un tempo de atención personalizada co fin de atender e resolver as dúbidas do alumnado. Este tempo distribuirase en relación coas necesidades puntuais dos discentes, que poderán asistir ás tutorías habituais ou concertar outras específicas (individuais ou en grupos reducidos). Ademais do formato presencial, no caso de docencia mixta e/ou non presencial, a docente empregará o seu despacho do Campus remoto para atender consultas tras fixar previamente a cita a través do correo electrónico.
Traballo tutelado	No relativo ás presentacións, os traballos tutelados e á resolución de exercicios, a docente reservará un tempo de atención personalizada co fin de atender e resolver as dúbidas do alumnado. Este tempo distribuirase en relación coas necesidades puntuais dos discentes, que poderán asistir ás tutorías habituais ou concertar outras específicas (individuais ou en grupos reducidos). Ademais do formato presencial, no caso de docencia mixta e/ou non presencial, a docente empregará o seu despacho do Campus remoto para atender consultas tras fixar previamente a cita a través do correo electrónico.
Presentación	No relativo ás presentacións, os traballos tutelados e á resolución de exercicios, a docente reservará un tempo de atención personalizada co fin de atender e resolver as dúbidas do alumnado. Este tempo distribuirase en relación coas necesidades puntuais dos discentes, que poderán asistir ás tutorías habituais ou concertar outras específicas (individuais ou en grupos reducidos). Ademais do formato presencial, no caso de docencia mixta e/ou non presencial, a docente empregará o seu despacho do Campus remoto para atender consultas tras fixar previamente a cita a través do correo electrónico.

### Avaliación

	Descripción	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Traballo tutelado	Nestes traballos trátase de poñer a proba a competencia en lingua escrita do alumnado e a súa capacidade para xestionar grandes traballos e proxectos de análise, revisión e corrección de textos especializados. O traballo realiza-se de xeito grupal.  Os traballos tutelados estarán dirixidos a través das tutorías ou horas adicionais de atención personalizada concertadas cos discentes. O obxectivo será avaliar os recursos para a redacción formal, a capacidade analítica e a xestión do traballo.  A data límite para a entrega do traballo será o 21 de abril de 2022.	30 A2 A3	C11 D5 C17 D9 D15 D23
Presentación	Consistirá nunha exposición oral sobre un tema lingüístico concreto que se escollerá entre os temas da asignatura e as propostas recollidas en Moovi. Terá lugar no mes de marzo de 2022. O obxectivo será avaliar a competencia oral dos discentes nun contexto formal.  En caso de confinamento ou algunha situación que impida a presencialidade, a exposición realizarase a través da aula do Campus Remoto. Se non é posible a presentación por problemas de conexión a actividade será gravada e subida a Youtube, e enviarase a ligazón á docente na data fixada nas clases.	30 A3 A4 A5	C18 D6 C27 A5
Exame de preguntas de desenvolvemento	Consistirá nun exame no que terán cabida as preguntas de carácter teórico e as de tipo práctico. Esta proba terá en conta todos os temas recollidos no temario e impartidos durante o curso. Esta proba terá lugar durante a última semana de clase.  A data de celebración desta proba coincidirá co día fixado no Calendario de exames aprobado pola Xunta de Facultade e publicado na web da FFT. En caso de confinamento ou de que sexa preciso realizar o exame a distancia, empregaranse as ferramentas do Campus Remoto.	40 A1	C4 D1 D23

### Outros comentarios sobre a Avaliación

#### 1. PRIMEIRA EDICIÓN DE ACTAS (Maio-xuño 2022)

Avaliación continua

É obligatorio realizar e entregar no prazo establecido as probas marcadas na evaluación. Os traballos non entregados ou entregados fóra de prazo non se avaliarán. A data límite de entrega de traballos será o 21 de abril de 2022, a través de Moovi (sección de exercicios). As presentacións orais terán lugar en marzo de 2022; o tema destas presentacións deberá ser

comunicado a través de Moovi no prazo que se indique durante as sesións presenciais. A data de celebración do exame coincidirá co día fixado no Calendario de exames establecido pola facultade e publicado na web da FFT.

A calificación na primeira edición de actas dos alumnos e alumnas que opten pola avaliación continua corresponderá ao cálculo das notas obtidas nas probas realizadas durante o curso. Para superar a materia será necesario obter como mínimo un 4,75 (sobre 10) en total.

#### Avaliación única

Neste caso, a avaliación realizaase mediante un exame único, baseado nos contidos da materia, no que a nota constituirá o 100% da calificación final.

Este exame terá lugar ao final do cuatrimestre, na data fixada no Calendario de exames aprobado pola Xunta de Facultade e publicado na web da FFT. A data desta proba coincidirá na primeira edición das actas coa data na que se realizará o exame para os discentes que opten pola avaliación continua.

A escolha desta opción en ningún caso supón a perda do derecho á asistencia. Recoméndase ao alumnado que escolha esta modalidade de avaliación que consulte regularmente os documentos que se irán colgando en Moovi.

#### 2. SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (xullo 2022)

Na segunda edición de actas a avaliación levarase a cabo exclusivamente mediante un exame único, baseado nos contidos da materia. Este exame terá lugar na data oficial de xullo aprobada pola Xunta de Facultade.

Os alumnos e alumnas que non acadasen o aprobado na modalidade de avaliación continua e que se presenten nesta oportunidade de xullo deben ter en conta que non se gardarán en ningún caso as notas da exposición oral e do traballo escrito.

Para o alumnado de avaliación continua, no caso de que tras a avaliación conjunta sexan necesarios ata 0,25 puntos para superar a materia, terase en conta a asistencia e participación regular e activa na clase ou en proxectos colaborativos.

O estudantado Erasmus poderá realizar as probas coa axuda dun diccionario.

Tanto no exame coma no traballo escrito e no resto dos exercicios propostos ao longo do curso penalizaranse os errores ortográficos, os errores na expresión, as incoherencias sintácticas, etc.

---

#### Bibliografía. Fontes de información

##### Bibliografía Básica

Ciapuscio, G., **Reformulación textual: El caso de las noticias de divulgación científica**, en Revista Argentina de Lingüística, Revista Argentina de Lingüística,

de Miguel, Elena, **El texto jurídico-administrativo: análisis de una orden ministerial**,

<https://webs.ucm.es/info/círculo/no4/demiguel.htm>, Revista Clac, 2000

Gutiérrez Rodilla, Bertha, **El lenguaje de las ciencias**, Madrid: Gredos,

##### Bibliografía Complementaria

Alcaraz Varó; José Mateo Martínez y Francisco Yus Ramos (ed.), **Las lenguas profesionales y académicas**, Barcelona: Ariel,

Cabré, María Teresa, **La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones**, Barcelona: Editorial Antártida,

García Negroni, María, **"Subjetividad y discurso científico-académico. Acerca de algunas manifestaciones de la subjetividad en el artículo de investigación en español"**, Revista Signos,

Gómez de Enterría Sánchez, Josefa, **El español lengua de especialidad: enseñanza y aprendizaje**, Madrid: Arco/Libros,

Vivanco Cervero, Verónica, **El español de la ciencia y la tecnología**, Madrid: Arco/Libros,

---

#### Recomendación

##### Materias que continúan o temario

Lingua: Lingua A2, I: Expresión escrita e oral: Español/V01G230V01202

---

##### Materias que se recomienda ter cursado previamente

Lingua: Lingua A2, I: Expresión escrita e oral: Español/V01G230V01202

---

##### Outros comentarios

Recoméndase ao estudando Erasmus que teña un nivel mínimo de español B2.

---

#### Plan de Continxencias

## **Descripción**

---

### **MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS**

Aínda que en 2021 a alerta sanitaria provocada pola COVID- 19 evoluciona positivamente, a Universidade de Vigo establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo de ser necesario a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

### **ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS, ATENCIÓN E AVALIACIÓN**

As alternativas metodolóxicas en caso de docencia mixta e/ou non presencial serán síncronas (aulas xemelgas e despacho persoal do Campus Remoto) e asíncronas (Moovi). No apartado de atención personalizada e avaliación xa se especifica a adaptación metodolóxica que se levará a cabo en caso de ser precisa.

O acceso ao Despacho persoal de Susana Rodríguez Barcia (Sala 2186) no Campus remoto faise a través da ligazón e clave seguintes:

<https://campusremotouvigo.gal/public/836489612>

Contrasinal: q9bUtq7M

A URL e clave de acceso para as aulas xemelgas envíanse ao principio do curso dende o vicedecanato competente.

En resumo: Como plan de continxencia sobre a modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado asistirá ás aulas de forma presencial e outra parte seguirá as clases dun modo síncrono (preferentemente) ou asíncrono, o profesorado manterá as metodoloxías, a atención personalizada e os sistemas de avaliación como se indica para a modalidade presencial (coas especificacións recollidas), adaptando os grupos de estudiantes e as quendas para cumplir coa normativa sanitaria que se estableza no seu momento.

Nesta materia, independentemente da modalidade de ensino, as actividades entréganse a través de Moovi. No caso dos traballos de aula, de non poder desenvolverse de xeito presencial empregarase a aula xemelga no Campus Remoto.

---